



Nurture via Nature

每月捐款表格 Monthly Donation Form

捐款人資料 Donor Information (請用正楷書寫 Please write in BLOCK LETTERS)

姓名 Name: (先生 Mr./女士 Ms./小姐 Miss)

電郵 E-mail: 聯絡電話 Phone:

郵寄地址 Postal Address:

捐款資料 Donation Information

每月捐款金額 Monthly Donation Amount

港幣 HK\$300 港幣 HK\$500 港幣 HK\$1000 其他金額 (Other amount) HK\$ _____

銀行戶口自動轉賬 Bank Autopay

自動轉賬授權書 Direct Debit Authorization Form

請把捐款表格之正本郵寄回本會以設立銀行自動轉賬服務。請以英文正楷填寫表格，如有任何塗改，請在旁簽署。Please mail the original donation form to us for auto-pay set up. **Please fill in the form with BLOCK letters and sign against any alterations you make on this form.**

收款方 (受益人) Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 香港戶外生態教育協會有限公司 Outdoor Wildlife Learning Hong Kong Limited	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	賬戶號碼 Account No.
	0 1 5	5 1 5	6 8 0 0 7 1 2 3
本人/吾等之銀行及分行名稱 My/Our Bank Name and Branch	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人/吾等之賬戶號碼 My/ Our Account No.
本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook			香港身份證號碼 HKID No. / 護照號碼 Passport No.
付款限額 Payment Limit 如「每月/每次捐款之限額」一欄未有填上，債務銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。If "Limit for Each Monthly / Each Payment Donation" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".	本人/吾等之簽名 My/Our Signature(s) 必須與銀行賬戶所簽署者完全相同 same signature of your bank account holder(s).		日期 Date
HK\$	<input type="checkbox"/> Per Payment 每次 <input type="checkbox"/> Per Month 每月		

此欄由本會職員填寫 For official use only

會債務人(捐款人)參考 HKRC Debtor Ref. (Donor Ref.) No.	銀行專用 For Bank Use	簽名式樣 Signature Verified
--------------------------------------------------	-------------------	-------------------------

- 本人/吾等現授權本人/吾等之上述提款賬戶的銀行(下稱「銀行」)，根據受益人及/或其往來銀行及/或其往來銀行代理行不時給予銀行之指示，從本人/吾等之賬戶轉賬至上列商戶/賬戶。惟每次轉賬金額不得超過以上指定之限額。I/We hereby authorize the bank of my/our above withdrawal account (the "Bank") to effect transfers from my/our account to the above merchant/account in accordance with such instructions as the Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
- 本人/吾等對於本授權書中提供的所有資料的準確性及完整性負有全部責任。銀行對與之相關的檢查或核實概不負責。如受益人的資料與所提供的賬戶號碼不吻合，本授權書將會基於本人/吾等所提供的賬戶號碼。銀行對任何損失概不負責。I/We shall be solely responsible for the accuracy and completeness of all information provided in this authorisation and the Bank shall not be responsible for checking or verifying the same. If the beneficiary's details do not match with the respective account number, this authorisation will be based on the account number provided by me/us and the Bank shall not be liable for any loss.
- 本人/吾等同意銀行無須查明是否已給予本人/吾等任何轉賬的通知。I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
- 當因該等轉賬而導致本人/吾等之賬戶出現透支(或令現時之透支增加)，本人/吾等共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
- 本人/吾等同意當本人/吾等之賬戶沒有足夠款項支付任何於此授權的轉賬，銀行享有酌情權，有權不予轉賬，且銀行可收取慣常收費，並可隨時在不通知本人/吾等的情况下取消本授權書。I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and may cancel this authorisation at any time without notification to me/us.
- 本授權書將繼續生效，直至另行通知為止或直至上列到期日(如有)為止(以兩者中最早之日期為準)。This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date specified above (if any) (whichever shall first occur).
- 本人/吾等同意任何由服務供應商或受益人提供服務引起或與之有關的爭議或投訴，將由本人/吾等直接與服務供應商或受益人解決。銀行無須就服務供應商或受益人提供的服務承擔任何責任。I/We agree that any disputes or complaints arising from or in connection with the services provided by the service providers or beneficiaries shall be resolved directly with the service provider or beneficiaries by me/us. The Bank shall not be liable in any way for the services provided by the service provider or beneficiaries.
- 本人/吾等同意銀行無須承擔任何超出銀行所能控制的事件而招致的任何直接或間接損失或損壞，包括但不限於任何電腦系統、程式、伺服器或支付處理系統出現的任何錯誤、操作失常、中斷、暫停、入侵或故障。I/We agree that the Bank shall not in any way be liable for any loss or damage incurred, directly or indirectly as a result of events beyond the Bank's control, including but not limited to any error, malfunctioning, interruption, suspension, hacking or failure of any computer system, server or payment processing system.
- 本人/吾等確認，取消服務供應商或受益人提供之服務並不代表取消本授權書。本人/吾等須分別向本人/吾等之銀行發出取消通知以取消本授權書。I/We acknowledge that cancellation of the services provided by the service providers or beneficiaries shall not mean to cancel this authorisation with the Bank and I/We have to separately give a notice of cancellation to the Bank in order to cancel this authorisation.
- 本人/吾等同意任何取消或更改本授權書之通知，須於取消/更改生效日最少四個工作天之前交予銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to the Bank shall be given at least four working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.
- 本人/吾等同意本授權書或任何於此授權的轉賬受銀行的服務條款 (<https://www.bochk.com/tc/conditionsforservices.html>) 及以上條款及細則約束。特別地，就建立本授權及進行此授權的轉賬時若使用到快速支付系統相關設施及服務，本人/吾等明白及同意受銀行的服務條款中「快速支付系統」的條款約束。I/We hereby agree this authorisation and any transfer hereby authorized are subject to the Bank's Conditions for Services (<https://www.bochk.com/en/conditionsforservices.html>) and the above terms and conditions. In particular, where FPS and related facilities and services are used in setting up this authorisation and effecting the transfer hereby authorised, I/we understand and agree that the Condition titled "Faster Payment System" in the Bank's Conditions for Services will apply.
- 本條款及細則的中、英文本如有歧異，將以英文版本為準。The English version of these Terms and Conditions shall prevail whenever there is a discrepancy between the English version and the Chinese version.



Nurture via Nature

† 附註 NOTES:

1. 如閣下付款之限額每次可能不相同則請將最高者定為每次付款之最高限額。如付款限額沒有選擇限額週期，則預設為“每次”。If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time. If payment limit periodicity is not provided, the default will be “Per Payment”.
2. 本直接付款授權書將於『到期日』一欄中所填寫之日期自動撤銷。如 貴戶意欲直接付款授權書無限期有效 (或直至 貴戶予以撤銷為止)，則請將該欄留空。This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked “Expiry Date”. If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until being cancelled by you); please leave the box blank.
3. 請保證 貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽署完全相同。Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.
4. 在債務人參考欄內，請將 貴戶與受款方之關係，略予說明，例如學生編號、抵押合約號碼等。In the box marked “Debtor’s Reference”, please enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc.
5. 當“每次付款之限額”一欄未有填上時，債務銀行可酌權就轉賬金額設下一個限額。The debtor’s bank may set an internal limit when the “limit for each payment” is not specified.
6. 如果轉賬金額超過債務銀行所釐定限額，債務銀行會保留權利不予轉賬，預先安排除外。The debtor’s bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor’s bank unless prior arrangements have been made.

捐款收據 Donation Receipt

*捐款滿港幣\$100 或以上可獲收據申請扣減稅項。每年財政年度結束後，即每年 4 月底，我們會就你的全年捐款簽發一張全年捐款收據。Donation receipt will be issued for tax deduction purpose (donation of \$100 or above). An annual receipt with a summary of your donations will be issued at the end of April in each year.

- 請寄回收據 (請注意：若捐款人姓名、地址欠奉，恕未能發回收據)
Please send me a hardcopy receipt. (Please note that no receipt will be issued if your name and address are not provided.)
- 請電郵電子收據 (請注意：若捐款人姓名、電郵欠奉，恕未能發回收據)
Please send me a e-receipt. (Please note that no receipt will be issued if your name and email are not provided.)
- 為幫助節省行政開支，本人不需要收據。To help saving administration costs, please do not send me a receipt.

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

《個人資料收集及使用》您所提供的個人資料純屬自願，只會用於香港戶外生態教育協會向您發放捐款事宜、資訊和最新消息。我們絕對不會以任何形式向第三方出售或提供閣下的個人資料。我們衷心希望與您保持交流溝通，日後將主要以電郵方式為您提供環保資訊和活動消息。您可隨時電郵至 info@owlhk.org 取消接收訊息。您有權隨時向本會查詢、更新或要求停止使用您的個人資料作上述用途，請電郵至 info@owlhk.org，或郵寄到香港葵涌青山公路 403 號匯城集團大廈 5 樓 G 室，聯繫我們的辦公室職員。

Collection and Use of Personal Data The personal information that you have provided to Outdoor Wildlife learning Hong Kong is purely voluntary and will be used to deliver donation information, our latest news and updates. Under no circumstance will your personal data be sold or provided to third parties. We sincerely hope you would stay connected with us, and we shall continue to deliver environmental protection news and activity updates primarily through email. If you choose not to receive promotional materials from us, you may do so at any time by emailing us at info@owlhk.org. You have the right to access, update and request us to stop using your personal data for the above purposes by notifying our office staff with email to info@owlhk.org or by mail to **Flat G, 5/F, Reason Group Tower, 403 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, H.K.**

請把填妥的捐款表格**正本**：

郵寄到 香港葵涌青山公路 403 號匯城集團大廈 5 樓 G 室

Please submit the original filled form:

Post to Flat G, 5/F, Reason Group Tower, 403 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

多謝您的支持！ Thank you for your support!